Swift
CANNED MEAT SPECIALTIES
Agente: Wimco

ARUBAANSE COURANT
Diario pa Aruba

Crush

KONINKLIJK INSTITUUT
6-11-'63
VOOR
TAAL-, LAND- EN VOLKENKUNDE

KING SIZE COCA-COLA
MORE FOR YOU!

NOW!!
FOR
COOLNESS
AIRCONDITIONING
Tel. 2170
ELMAR

Anja 25 DIALUNA 30 DI SEPTEMBER 1963 No. 4754

PAPA PABLO VI TA INAUGURA SEGUNDO SESION DI CONCILIO

Mas di 2700 clero prominente presente

ROMA, 30 sept. — E concilio ecumenico di iglesia catolica ayera a worde continua despues di un interupcion di mas di nuebe luna. E ceremonia di inauguracion di e segunda sesion di e concilio a worde dirigi pa Papa Pablo Sexto. E Papa a worde carga sinta riba su trono y meimei di un fila di cardenalnan guardianan di honor den Sint Pieter.

Papa a camna bai na e altaar unda el a hinea rudia pa pidi yudanza di Espiritu Santu pa e trabao di concilio. Despues Papa a subi e altaar principal, unda e decano Frances di e colegio di cardenalnan a haci misa na e altaar especial pa concilio. Den un discurso dirigi na e participantenan di e concilio Papa a bisa, cu e concilio ecumenico tin cuater intencion. Esta conocementu of consenshi di iglesia, reforma di iglesia, recuperacion di union entre cristiannan y e dialogo entre Iglesia y mundu moderno.

Papa a bisa, cu ainda tin problemanan complica cu mester worde studia relaciona cu Union Cristian. Prome cu por logra solucionnan satisfactoria mester cumpli ainda cu hopi condicionnan. Papa a agrega na esaki: „Nos no tin miedu pa spera cu pasenshi e momento di completo reconciliacion. El a bisa cu e ta spera cu su voz a alcansa e comunidadnan cristian separa, cu no a acepta e invitacion pa manda un observador na e concilio.

Por lo demas e ceremonia ta muchu mas simpel cu na inauguracion di e prome concilio di dia 11 di oktober di anja pasa.

Cu esey e Papa nobo kier laga ripara claramente cu e segunda sesion di e concilio ta un continuacion di e reunion di tur obisponan, cu a worde reuni pa e defuntu Papa Juan XXIII. E trabao di concilio mes ta cuminsa awe.

PAPA PABLO A CUMPLI 66 ANJA

ROMA. 30 sept. — Papa Pablo a cumpli 66 anja. Papa te prome hefe di iglesia catolico cu a cumpli 66 anja durante su periodo.

PRINSES SOPHIA TA SPERA UN BABY

LAUSSANE, 30 sept. — Prinses Sophia, esposa di Don Juan Carlos, ta spera un baby na luna di december. usina circulonan cu ta ayega na e pareha a bisa ayera na Laussane na Suissa. E prinses Griega y su esposa, cu manera ta conoci ta pretendiente di trono Spanjo, a yega Laussane antayera nochi unda nan lo keda algun dia serca ex reina Victoria Eugenia di Spanja, abuela di Juan Carlos.

CRUZ ROJA NA ARUBA TA FORMA „COMITE DI YUDANZA"

ORANJESTAD. 30 sept. — Cruz Roja na Aruba, segun nos a worde informa, na e momento ta buscando personanan voluntarlo pa forma un comité di Yudanza. E doel di e comité, lo ta pa busca yudanza material y financiero na Aruba pa e islanan cu a worde azota pa e orkan „Edith". Asina cu e comité aki ta forma, e accion pa yudanza lo cuminsa.

ARRESTACIONNAN NA KONGO

LEOPOLDSTAD, 3 sept. — Antayera nan a aresta 304 persona na Leopoldstad despues di demostracionnan contra gobierno.

Nan a pretende cu Antoine Gizenga, lider di un movimientu di separacion na Stanleystad, a muri. For di anja pasa Gizenga ta presu riba un isla den desembocadura di e riu Kongo.

E minister di interior. Joseph Maboti a declara ayera cu Gizenga ta perfectamente di salud. El a prohibi tur actividad politica na Leopoldstad di e partido Africano di solidaridad y di agrupacionnan Loemoembista cu a participa diarazon na demostracionnan den e capital.

ENCUENTRONAN PROGRAMA PA BEAU GESTE

ORANJESTAD, 30 sept. — Ultimamente comision tecnico di e club di schermen na Aruba, „Beau Geste", a tene un reunion den cual e encuentronan oficial pa e lunanan venidero a worde planea.

Entre otro e club aki tin plan pa tene un encuentro di „electrisch degenen" contra di e mariniernan di Savaneta Kamp, esta si e mariniernan logra hanja e material necesario pa e encuentronan aki for di Corsow.

Si tur cos bai bon e encuentronan lo tuma lugar na fin di otro luna. Na luna di november e damanan di Beau Geste lo hala spada contra otro pa „Aruba Beker", cual a worde obsekia pa e directiva di e club aki. Tur e damanan na Antillas cu por hala spada y cu no a yega di tuma parti ainda na encuentronan den exterior, por tuma parti.

Cumpra un auto nobo di cualkier marca of modelo serca nos, y bo tin chens pa gana un OPEL KADET nobo completamente gratis. Pa mas informacion
ARUBA TRADING COMPANY

Probablemente e encuentro aki lo tuma lugar unicamente entre e damanan di Aruba, como cu e resolucion di A.S.U. no ta permiti pa tin encuentronan cu e hermana isla Corsow. Pa e ultimo luna di anja Beau Geste tin ariba programa un tal „Kerstbout" „weds'rijd", cual ta un encuentro cu diferente estorbonan y premionan di sorpresa disponibel pa e participantenan.

Bouwmij a haci bon trabao na TELE-ARUBA

ORANJESTAD. 30 sept. — Directamente despues di a hanja e contract Bouwmij Aruba N.V. a cuminza cu e construccion di Tele-Aruba ariba dia 23 di april di e anja aki. E prijs cu a worde ofreci pa e compania aki pa construi e stacion di television cu a habri ajera, tabata ƒ92.200.—.

E edificio cu mas o menos 18 meter a worde construi bao di e direccion di checu or C. Kollaard. E trabao di verfmento a worde haci bao di supervision di senjor B. Kockkoek. kende a tuma lugar di Tj. Alkema. Segun senjorita M. de Rijke, managing director di e stacion a declara na nos e ta sumamente satisfecho cu e trabao cu a worde haci pa Bouwmaatschappij „Aruba", cu a logra entrega e studio dia 14 di september, seis dia promer cu e fecha stipula.

E unico cu B.M.A. no a traha ta e mast: pero si nan a pone e fundeshi pa esaki. pero e mast mes a worde instala pa tecniconan di Radio Victoria. Tele-Aruba ta completamente aire acondiciona. Tabata firma Van Swaay cu a percura pa esaki. Mientras cu e plan pa e studio a worde traha pa e tecniconan di Tele-Curacao. mientras cu e oficina di archi ecto di Petrona & Croes a percura pa resto di e detailanan. Cempro di Wayaka entrega e blokinan di adorno cu por worde mira adilanti na e edificio. mientras cu instalacion di pipanan di awa y toilet a worde haci pa firma K. Loonstra.

Den e Royal Festival Hall na London a tuma lugar pa prome biaha e presentacion di e oratorio „El Pessebre" di e maestro celista Pablo Casals. E portret ta mustra e maestro di 86 anja (robes) cu ta splica Sir Adrian Boult, tata di „London Philharmonic" con un tambu chikitu Spanjo ta traha cu lo worde usa durante e presentacion. Na drechi ta e esposa di 27 anja di e maestro Marta Casals.

B.C. CLARKSON TA LAGA LAGO

SAN NICOLAS. 30 sept. — Assistant General Manager Burton C Clarkson lo laga Lago meimei di october proximo. Cuminzando 1 di nevember el a acepta un puesto cu Esso, Sociedad Anonima Petrolera Argentina na ciudad di Buenos Aires. Sr. Klarkson tabata un di e gerentenan di Lago desde cu el a jega Aruba 1 april 1962.

Despues cu el a traha dieztres anja cu Standard Oil Company (New Jersey) Sr. Clarkson a pasa pa Lago. E tempu ey e tabata traha na Baltimore. estado Maryland, como gerente di e refineria eynan. Promer cu esey e tabata traha na Bayway, estado New Jersey, como hefe suplente di departamento di productonan quimico, y hefe di e departamento di productonan ethylene.

Sr. Clarkson a cuminza su carera cu Standard Oil na anja 1950 como un ingeniero estudiante den sirbishi di Esso Research, investigacion cientifico.

El a worde eligi como gerente di Lago, pa reemplaza senjor M.E. Fisk, kende actualmente ta gerente di e compania Antilles Chemical na Aruba.

TELE-ARUBA INAUGURA BAO DI ENORME INTERES

POS CHIQUITO, 30 sept. — Bao di un interes enorme pa parti di publico y invitadonan a tuma lugar ayera atardi pa mas o menos 6'or y mei e apertura oficial di e stacion di television di Aruba cu ta carga e nomber di Tele-Aruba. E acto di habrimento a worde efectua pa su Excelencia Gobernador di Antillas, N. Debrot, despues di diferente speechnan. Den nos edicion di majan nos lo boibe cu un reportahe completo cu potretnan di e inauguracion di Tele-Aruba.

J. VAN STEEN INSTALA COMO HOPMAN GRUPO SAN FRANCISCO

ORANJESTAD. 30 sept. — Aiera mainta a tuma lugar bao di e overdekte speelplaats di La Salle School e instalacion di senjor J. van Steen como hopman di e grupo di padvindernan di St. Franciscus. E instalacion aki cu a worde haci pa Schipper Boudens. di e grupo di Zeeverkenners cu na e momento ta bao di e grupo San Francisco. cu asistencia di pader Visser. almoesenier di e grupo a tuma lugar den presencia di Pastoor Erkamp di parokia di Playa y diferente majornan di e padvindernan di e grupo aki. e.o. senjor S. H. Tjong Ajon Officier di Husticia. Tambe tabata presente e senjora di Hopman J. van Steen. Senior van Steen tin como 18 anja ta haciendo trabao di padvinder. Despues di e instalacion di Hopman tabatin instalacion di algun miembronan mas como padvinder. Un pauza chikito y un drink a worde ofreci promer cu algun di e miembronan di St. Franciscus Groep a duna un show chikito di acrobatiek y gymnastiek.

A.M.G. SANTA CRUZ A CELEBRA SU DI DOS ANJA

SANTA CRUZ. 30 sept. — Ayera a tuma lugar na Santa Cruz e celebracion di e di dos aniversario di e grupo di Antilliaanse Meisjes Gilde di mas bieuw na nos isla. E grupo aki cu a worde estableci na Santa Cruz y cu awor tin 36 „gildemeisjes" y 12 „blenchi", ta bao di gia di e „leidster" senjorita Margo Croes. E celebracion a cuminsa ayera cu un Misa Solem den Iglesia na Santa Cruz despues di cual tabatin un desayuno especial pa e grupo den Club Estrella.

Tres gobernador di Antillas den combersacion cu otro. Nan ta d.r.p.d. gobernador N. Debrot, ex-gobernador drs. A.B. Speekenbrink y gobernador interino mr. A.A.G. Smeets. E portret a worde saca na Hato na jegada di srs. A.B. Speekenbrink, cu ta haci un bishita priva na Antillas. Apesar cu e bishita tin un karakter inoficial, drs. A.B. Speekenbrink lo reuni cu representantenan di comercio e industria na Antillas. Ex-gobernador Speekenbrink a keda nombra poco tempu pasa como president di Industriele Adviesraad di Reinado. Diasabra el a bishita e consecho di ministronan y despues a sali cu e fregata hr. ms. „Dubois" pa Aruba caminda el a assisti na e apertura oficial di Tele-Aruba. Diabierne dia 4 di oktober senjor Speekenbrink ta regresa pa Merca.

Bautismo di „Dovale" na Aruba durante cocktail party

ORANJESTAD, — Como 20 representante di corant, radio, television, y algun representante den otro ramo di publicidad y propaganda, a assisti na un cocktail party cu senjor Rudy J. Dovale y su encantadora esposa a tene na ocasion di stablicimento di nan oficina di publicidad na nos isla. Alavez e recepcion aki a duna oportunidad pa hopi cera conoci y saluda senjor Jack Lashley y su esposa. Sr. Lashley a worde nombra como director di e oficina di publicidad na Aruba.

Pa e anochi aki sr. Dovale a laga algun di su empleadanan di departamento di administracion bini for di Corsow. Tambe nos a mira entre e huespednan sr. G. Bartell, director di NATEC, explotador di Tele-Aruba.

Sr. Dovale ta un veterano den asunto di publicidad y tin su oficina mas di 13 anja na Corsow. „Arubaanse Courant" ta hiba un bon relacion pa hopi anja caba cu e oficina menciona. Tur e coleganan y „competidornan" a haci un toast pa su exito na Aruba tambe. E cocktail party tabata un bautismo digno di e oficina di publicidad di R.J. Dovale na Aruba.

Gezaghebber ta duna un man na „Dun'un man"

ORANJESTAD, 30 sept. — Diasabra atardi mas o menos 4'or y mei, cuatro mucha muher di Nederlandse Padvindsters Gilde na Aruba, a haci un bishita cortico serca Gezaghebber O.S. Henriquez y senjora. caminda nan a ofrece algun di e carchinan cu ta worde bendi pa hanja fondo pa yuda pa extencion di Mgr. Verriet Instituut na Corsow, caminda e muchanan invalido mentalmente y physicamente di nos pais, ta hanja tratamento special. E accion aki cu ta carga e nomber di „Dun'un man" a cuminsa na Corsow y a worde teni na Aruba tambe. E cuater mucha muhernan cu a bende e carchinan na Gezaghebber y senjora ta, Ilva de Lange. Regina de Lange. Jeannette Isidor y Magdalene Cital.

MALCOLM FRAGER: PERFECCIONISTA

ORANJESTAD. 30 sept. — Ariba invitacion di Arubaanse Kunstkring e famoso pianista Mericano Malcolm Frager a duna un concierto diarazon anochi ultimo den Centro Cultural.

E musico hoben aki. ganador di diferente concursonan di piano a mustra den su recital di ta un representante di e generacion di awendia. E ta un di e personanan cu manera hopi awendia cu ta busca manera di perfecciona loke nan ta haci y esaki ta loke e musico aki ta trata tambe. Esaki por a worde consta a na e manera fenomenal y tecnico cu e hoben aki ta toca e diferente composicionnan. Con un bon tocado di piano e ta e hoben aki a mustra cu tocamento di e composicionnan di Chopin. Pero e piezanan manera di Bach y Liszt a worde toca di tal manera cu esakinan no a sa isfase e scuchadenan mas. E piezanan tabata bon unicamente pa demostra e rapidez di dede di e pianista. Y esaki ta unico malo di e pianistanan famoso aki. nan ta ciega e publico cu nan tecnica fantastico, pero den e piezanan cu nan ta toca. masha poco e componista ta worde reconoci.

Fornicacion y bendemento di bibida sin permit

ORANJESTAD, 30 sept. — Diabierna mainta a tuma lugar dilanti tribunal na promer instancia, e tratamento di diferente casonan di delito. E huez pa e mainta aki tabata J. v. Gent, kende a bin for di Corsow pa trata e casonan. E promer persona cu mester a aparece dilanti huez tabata e dama Dominicana A.A.S. di 43 anja di edad cu a worde acusa di a duna oportunidad pa comete fornicacion y a bende bibida alcoholico sin permit.

FATUM — Tel.: 1845
pa tur bo aseguronan

Apesar cu e dama a nenga di a haci tal cos, e testigonan a declara otro. Segun e acusado a declara ta un fiesta e tabatin, e dia ey como cu el a caba di cumpra un edificio. Officier di husticia a hanja cu a worde proba cu e dama a come'e loke e ta worde acusa y a exigi un castigu di dos luna condicional cu un tempo di prueba di dos anja y 250 florin di boet pa dunamento di oportunidad na comete fornicacion y pa e violamento di ley di bendemento di bibida alcoholico. officier a exigi 250 florin di boet of 50 dia cera.

E abogado di e acusado, mr. P. Sjiem Fat durante su defensa a haci e pregunta. si na Antillas awendia ta exis'i un ley pa cada isla. Esta un ley pa Corsow y un ley pa Aruba en cuestion cu dunamento di oportunidad pa comete fornicacion. Na Corsow esaki ta worde permiti y na Aruba no.

Huez a sentencia en cuestion cu fornicacion pa loke officier a pidi y en cuestion cu bendemento di bibida alcoholico sin permit. 150 florin di boet of 30 dia cera. mientras cu e bibida y placa cu a worde hanja den e cas ta keda confisca.

Maltrato

E caballero L.H. di 23 anja di edad kende tabata e siguiente „patient" di huez. a worde acusa di ariba dia 19 di mei y 22 di juni di e anja aki a dal e dama A.A.S. (mes dama di promer caso) poco wanta. Officier di husticia a exigi un castigo di ƒ50.— cu cual naturalmente e abogado di acusado. mr. Sjiem Fat no tabata di acuerdo y a mustra cu en lo pasado no tabatin un cierto castigo pa tal delito. pero awor Ministerio Publico ta pidi 25 florin di boet pa tal delito.

Tumando na cuenta cu luna pasa e acusado a casa cu e dama A.A.S. el a castiga L.H. pa un boet di 10 florin of dos dia cera

Botternan di mangel

Pa motibu cu ariba 17 di april ultimo. nan a tira e Portugues J.C. de A. cu botternan di mangel cu tabatin den e refresqueria caminda e Portugues ta traha. e caballeronan A.C. y E.B. mester a duna cuenta di esey dilanti di huez Van Gent. Officier a pidi dos siman di prison na cada un di e acusadonan. E abogado di A.C. senjor J. Wix a defende su cliente. declarando cu aki tabata trata di defensa. Huez no tabata di acuerdo cu esaki y a condena tur dos e acusadonan pa dos siman di vacacion na Dakota.

Dos luna pa horta radio

E caballero E.R.P. kende a worde acusa di a horta un radio for di den un auto para ariba terreno di haat dia 15 di agosto ultimo y cu na tratamento di caso promer biaha a nenga rotundamente di a haci tal cos. pa motibu di cual un empleado di douane mester a worde yama como testigo. a hanja dos luna pa pasa den prison. cuminzando desde 15 di agosto.

Ofensa di mama

Pa motibu cu G.H.B. a ofende e mama di P.v.d.L. ariba dia 31 di agosto. a resulta un bringamentu den cual G.H.B. a corta P.v.d.L. cu un cuchu despues cu el a hanja algun golpi for di esaki. E caballero P.v.d.L. kende pa di prome biaha a bin dilanti huez pa motibu di un delito come i a hanja 15 florin di boet y e caballero G.H.B. cu a haci uso di cuchu a hanja tres luna di prison.

Bendedo di catochi

Diabierne mainta tres caso di bendemento di loteria prohibi a worde trata. E bendedonan di catochi. esta C.R.Y. y A.N.H. a hanja respectivamente dos siman condicional di prison cu un tempo di prueba di dos anja. 150 florin di boet of 30 dia cera.

Mientras cu placa y bukinan a keda confisca: C.R.Y. dos siman condicional cu dos anja di prueba y 10 florin di boet of dos dia cera. mientras cu for di e 1022 florin y 58 cent. cu 19 dollar Mericano cu a worde confisca C.R.Y. ta hanja back 545 florin. Pero e resto di e placa y bukinan ta keda confisca: A.N.H. a hanja dos siman condicional cu dos anja di prueba. 250 florin di boet of 50 dia cera.

50 A.M.G. DI ARUBA NA ALJECO

ORANJESTAD. 30 sept. — Ultimamente e „leidsternan" di A.M.G. na Aruba tabatin un reunion den cual e preparacion a worde tuma pa e assistimento na un congreso di lidernan di gruponan juvenil na Antillas. E congreso aki cu ta carga nomber di ALJECO lo worde teni na Brakkeput na Corsow y ta worde organisa pa Federacion Central Juvenil di Corsow. Probablemente lo assisti na e congreso aki 50 „leidster" di „Antilliaanse Meisjes Gilde" di Aruba y tambe diferente otro lidernan di otro gruponan juvenil di nos isla. Nan lo biaha probablemente cu un bapor di marina Hulandes pa y for di Corsow.

E congreso lo dura for di dia 5 te dia 6. Entre otro lo tin un „kampvuur" cu lo ta na encargo especial di e autor Pierre Lauffer. Tambe lo tin un programa di trabao caminda e „leidsternan" lo tin oportunidad di sinja hopi cosnan util di e otro „leidsternan" y vice-versa. Esaki lo ta e di dos congreso di ALJECO.

JUAN BOSCH A WORDE SACA FOR DI REPUBLICA DOMINICANA

Gobierno nobo kier restablece relacionnan cu Merca

SANTO DOMINGO, 30 sept. — Ex president Juan Bosch di Republica Dominicana, kende diarason a worde baha for di su puesto, despues di un golpe di estado a worde hiba bordo di un fregata di marina. E tabata acompanja di su esposa Carmen, kende despues di e golpe di estado a regresa Santo Domingo.

Ayera nochi e president a worde transporta di e palacio presidencial, unda e tabata presu, pa e ciudad Puerto de Haina. Eynan el a barca bordo di e fregata. Segun informenan cu a worde ricibi despues e fregata a cohe rumbo pa Puerto Rico. Na momento di salida di e ex-president e puerto tabata completamente sera y periodistanan no a hanja admision pa mira salida di e president.

Dr. Emilio de los Santos, president di e trio cu e siman aki a tuma poder den Republica Dominicana, a declara antayera na un miting cu prensa cu e gobierno nobo kier re-establece e relacionnan cu Merca, cualnan a worde suspende despues di caida di Juan Bosch.

Cuater ex-minister y e president di senado a worde liberta entre tantu.

Den un discurso cu el a tene mas den cuminsamentu di dia na radio, president De los Santos a declara, cu e gobierno nobo no ta obra di forsanan militar.

E seis partidonan politico, cualnan tur tabata adversario di e gobierno di Bosch, Antayera a eligi un gabinete nobo den cual general majoor Victor Vinas Roman ta minister pa forsanan arma y Donald Read Cabral ta ocupa e cartera di exterior. E puesto di premier no ta worde menciona. Te ainda ta reina estado di sitio den e pais mientras cu ainda tin un toque di keda na vigor.

E ministerio Mericano di exterior a participa, cu e regimen nobo di Republica Dominicana ainda no a haci un peticion pa reconocementu diplomatico. Ademas circulonan oficial a mustra, cu lo dura algun tempu prome cu Merca lo por tuma e asuntu aki en consideracion. Merca kier mira prome, si e regimen nobo na Republica Dominicana berdaderamente tin poder of si nan tin intencion di tene eleccionnan pronto.

Ademas di esey Merca kier tin e siguranza cu e regimen nobo lo cumpli cu su deber y obligacionnan internacional.

E REUNION NA RHODOS

RHODOS, 30 sept. — E reunion di delegadonan di iglesianan orthodox, cu a worde tene na Rhodos bao di e patriarco ecumenico di Istanbul, a worde dicidi unanimemente pa cuminsa cu iglesia catolico riba un base igual cu combersacionnan teologica.

E patriarco di Istanbul a entrega un proposicion pa haci esey.

Tambe a worde dicidi cu cada iglesia orthodox lo por dicidi riba su mes si e lo manda observadornan na e concilio ecumenico.

EXPLOSIONNAN DI BOM NA BOGOTA

BOGOTA. 30 sept. — Diezseis bandido declara fuera di ley a muri ajera den e departamento Colombiano durante un bringamentu.

Ajera dos bom a explota na Bogota. E prome bom a causa danjo na universidad di e ciudad y e di dos a destrui un auto di un funcionario di Unesco.

Cuba debe Union Sovietica mas cu 162 millon florin

Castro ta pidi aumento di produccion Cubano

HAVANA, 30 sept. — Den un discurso cu premier Fidel Castro di Cuba a tene antayera nochi na Havana el a haci un yamamentu na e obreronan pa aumenta produccion cu e fin pa pone economia di e pais riba pia atrobe. Ta necesario pa Cuba, cu tin un debe comercial di mas di 162 millon florin na Union Sovietica, cuminsa pensa riba un esfuerso maximo pa elimina e debe ey.

Castro a bisa tambe cu Cuba den e prome anjanan di e revolucion a hanja un yudanza extraordinario di e campo comunista. Pero el a avisa e Cubanonan pa no custumbra cu esey. „Nos no por soluciona nos problemanan cu debenan comercial", asina Castro a bisa.

Castro a haci un atake riba e imperialistanan Yankee, di kende nan el a bisa cu ta nan falta cu mientras tensionnan den otro partina di mundu ta baha esun na Cuba ta aumenta.

E premier a bisa cu e desarollo di e tensionnan den territorio di Caribe ta stipula e actitud di gobierno Cubano pa loke ta firmamento di e acuerdo pa stop pruebanan nuclear y tocante proposicionnan di Nacionnan Uni pa denuclearisacion, cu cual probablemente e tabata kier un proposicion pa un territorio liber di armanan nuclear pa Sur America.

Explosion

Mientras cu e premier Cubano tabata papia un bom a explota.

„No haci causa di esey, Castro a bisa ora cu por a tende e explosion den e alta parlantenan" probablemente ta un of otro Gusano (Gusano ta e nomber cu Castro a duna su adversarionan) cu kier celebra e tercer conmemoracion.

E reunion na e plaza di revolucion na Havana a worde organisa riba di tres aniversario di e comité Cubano di defensa. Tres anja pasa, mientras cu Castro, den un discurso publico, a haci un yamamentu pa forma e comiténan di defensa, tres bom chiqui a explota.

Castro a recorda awor cu gracias na e bom chiquinan a worde cuminsa cu e comiténan di defensa. Ta logico cu nan kier recorda esey awor, asina e premier Cubano a bisa.

E GOBIERNO NOBO NA GRECIA

ATENA, 30 sept. — E gobierno nobo di Grecia, cu a presenta su huramentacion dilanti di Rey Pablo, ta worde forma pa altu funcionarionan, di cual ni un ta procedente for di den politica.

Dos di nan tabata forma parti caba di e gabinete di Pipinelis. Minister di exterior ta Pablo Ikonomou-Gouras, mientras cu minister di defensa den e gabinete interim ta Demetre Papanikolopoulos.

Ex-premier Constantine Karamanlis di Grecia a regresa su pais awe en bista di e campanja pa eleccionnan general cu lo tuma lugar dia tres di otro luna.

Karamanlis ta lider di Union Nacional Radical.

Ocho anja largu e tabata premier di Grecia ora cu el a baha na juni di e anja aki pa via di e bishita cu e pareha Real di Grecia a haci na Inglaterra. Djies despues di esey el a sali pa Suecia y el a bisa cu e lo no regresa prome cu Parlamento worde disolve y eleccionnan nobo worde tene.

ALTU COMISARIO DI TRINIDAD LO RETIRA

LONDEN, 30 sept. — E altu comisario di Trinidad na Londen, Sir Learie Constantine, a declara awe cu e tin intencion pa na cuminsamentu di otro anja bandona e puesto ey. E no kier a duna un motibu pa su decision, pero segun informenan esaki ta causa di recien diferencianan di opinion entre e y e gobierno di Trinidad.

Sir Learie a bisa cu e no tin intencion di bolbe Trinidad. Su plannan pa futuro no tabata definitivo ainda, asina el a bisa. Riba un pregunta tocante noticianan den prensa Trinitario cu e altu comisario, kende ta un conocido hungador di cricket na West Indie, lo bai traha pa un compania petrolera eynan, e comisario a bisa cu esey no ta berdad.

Comentando riba noticianan di prensa cu gobierno Ingles parse a keha riba su intervencion den asuntunan di politica interina di Inglaterra, Sir Learie a bisa „segun mi sa nunca gobierno Ingles a keha tocante mi serca gobierno di Trinidad".

LIDER DI REBELDENAN ARESTA NA VENEZUELA

CARACAS, 30 sept. — Segun autoridadnan Venezolano e lider di rebeldenan Pedro Perez, hefe di e forzanan pa libertacion nacional, a worde aresta den e provincia Bolivar, durante un accion di purificacion den e ciudad minero Rio Claro. Durante e mesun accion cincu otro rebelde, segun autoridadnan tur cincu ta comunista, a worde aresta. Nan ta worde acusa entre otro di a causa incidentenan sangriente, cu tabatin na mei di e anja aki na San Felix.

NARCOTICONAN NA LONDEN

LONDEN, 30 sept. — Polis di Inglaterra a pone beslag ajera nochi na Walthamton, un ciudad pega cu Londen, riba un gran cantidad di narcoticonan na balor di un miljon dos cien y cincuenta mil florin. En conecion cu esaki cuater homber y un muhe a worde aresta. Nan lo presenta awe dilanti di huez na Stratford, Sussex.

Un persona a pone polis na altura di e gran cantidad di narcotico. Cuater inspector di Scotland Yard a listra e cas ocho ora largu prome cu nan a cuminza listramentu di e lugar unda e cosnan tabata.

YABI pa bo exito!

Avisa den ARUBAANSE COURANT y compara e resultado

NOS TIN BUNITA
DINETTE SETS
di 5, 7 y 9 pieza.
den colornan masha masha ATRACTIVO,
na prijsnan masha masha ABAU!
LA LINDA

Si bo mester di
TELA PA FURA STOEL — TELA PA CORTINA — TAPIJT
nos tin un surtido precioso di material di calidad na prijsnan masha atractiva. Pasa weita nan sin ningun compromiso. Gustosamente nos ta mustra bo nan!
LA PRINCESA
Pabao di Teatro Principal na San Nicolas.

TIRE
usa, pero den bon condicion y tire original di marcanan mundialmente conoci,
NA PRIJSNAN SIN IGUAL!
pasa awe mes pa un sel...
Pa menos placa bo por hanja e mescos na:
PANAMA STORE

TA BENDE
Un auto FIAT 600
Pa inf.: Emanstraat 80,
of jama
Tel. 2043

Bo ta corre den e
AUSTIN 1100 NOBO
manera ta den un auto di dos bes su prijs bo a cumpra. Increible ta e comodidad y tantu espacio.
● Haci un prueba ariba e caminanan di mas malo cu e auto aki, y bo tambe lo keda convenci cu e auto cu bo lo cumpra mester ta un AUSTIN 1100.
WARENHUIS
VAN DER REE N.V.
Tel. 1213 Oranjestad

SKIL ta e marca famoso di
HERMENTNAN ELECTRICO
tambe nos tin otro hermentnan manera, zaag, martin, schaaf, etc. pa profesional y esnan cu tin hobby.
Calidad, prijsnan atractivo y servicio, bo ta hanja na
Antillian Mercantile Corp. Inc.
Oranjestad tel. 1145
San Nicolas tel. 5635

GEZAGHEBBER DI TERITORIO INSULAR DI ARUBA ta participa

cu en conexion cu drechamento sumamente necesario di e camina cual ta pasa patras di e proefstation Wa-'yacka, e parti aki di e camina publico lo worde cera pa tur clase di trafico, cuminzando for di dia prome di oktober 1963 (pa un duracion di mas of menos un siman), cu door di e medida aki tur trafico cu ta bay pa Aeropuerto Prinses Beatrix, Simon Antonio, Kaas di Paloma mester haci uso di e camina di Oranjestad pa Santa Cruz y vice-versa.

Cu e cambio di trafico aki lo worde indica pa medio di e bordchinan y señalnan di trafico necesario.

Systema di criminalidad organisa na Merca ta worde revela

Investigacion di comision di Senado

WASHINGTON, 30 sept. — Un sub comision di senado Mericano, cu ta haciendo un investigacion di criminalidad organisa na Merca, ultimo dos dianan a dedica su mes na interrogacion di un miembro di e sistema di bandidonan na Merca, cu recientemente a declara di ta dispuesto pa conta algu tocante banditismo na Merca.

E testigu ta Joseph Valachi di 60 anja, yiu homber di un pareha Italiano cu a immigra na Merca y kende actualmente ta cumpliendo cu dos castigu di prison respectivamente 15 y binti anja pa via di a negocia den narcotica, pero ademas di esey a worde condena na castigu perpetua pa via di un asesinato comete durante di tempu cu e ta den prison.

Manera e mes a admiti abiertamente el a traha solamente un anja legalmente. Su principal trabaonan tabata den empresa di gangster cu johnan extra den explotacion di aparatonan pa hunga placa y lugarnan pa hunga placa. En bista di e circumstancia cu lidernan di gangster a ortoga un premio di cien mil dollar na esun cu mata Valachi, awor cu el a bira traidor di e organisacion no tabata nada stranjo cu polis a tuma e medidanan mas grandi di precaucion pa e drenta e edificio unda e tabata worde interroga y tambe pa durante e interrogacion mes nada no pasé.

„Cosa - Nostra"

Den su idioma pintoresco y hopi biaha dificil pa sigi, Valachi a releva e secretonan di su organisacion „Cosa Nostra" (Nos Asuntu) e equivalente Mericano di e organisacion Italiano „Mafia".

Valachi a bira miembro di e organisacion ey for di anja 1930.

E lider di e sindicato aki di crimen, segun Valachi, ta Vito Genovese, un conocido figura den mundu di gangsternan cu actualmente ta cumpliendo cu un castigu di prison pa motibu di a negocia den narcotica.

Bao di e hefe aki di tur hefenan, manera Valachi mes tabata yamé y un clase di comision di directiva ta bini e hefenan di e departamentonan separa. Despues ta sigi e segundo hefenan of tenientenan y despues e miembronan cu ta directamente bao di e tenientenan y finalmente ta bini e „soldanan" di cual e mes tabata un.

I.L.A. LO NO BARCA MERCANCIA PA RUSIA

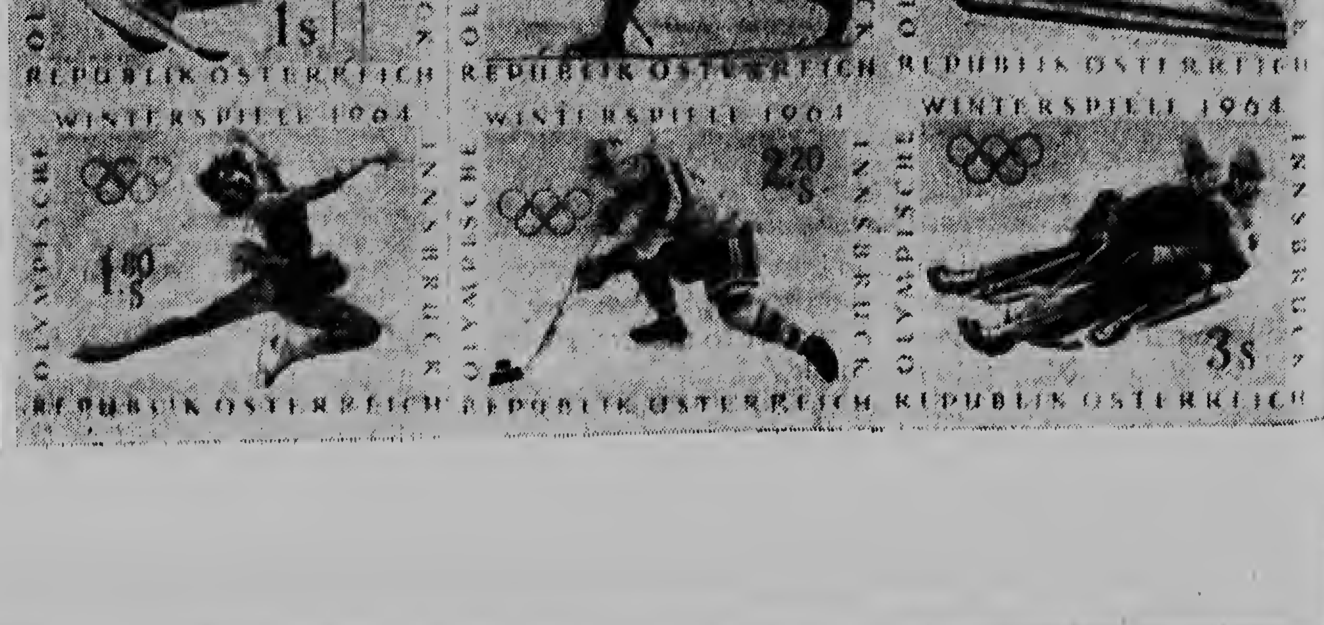
NEW YORK, 30 sept. — Un portavoz di e asociacion Mericano di trabadornan di haaf a declara ayera, cu e politica di e asociacion ta pa no atende cu carga pa Rusia. Nan a pidi e portavoz comentario riba e asuntu ey en conecion cu noticianan for di Europa for di cual por deduci cu e federacion a dicidi pa atende embarcacionnan di trigo pa Rusia.

INDONESIA Y SINGAPORE

SINGAPORE, 30 sept. — Ajera Indonesia a laga autoridadnan na Singapore sa, cu e ta desea restablecimentu di comunicacionnan di telefoon y telegraaf. Un dia anterior Djakarta a kibra e comunicacionnan aki como parti di su accion contra e Federacion nobo di Maleisia.

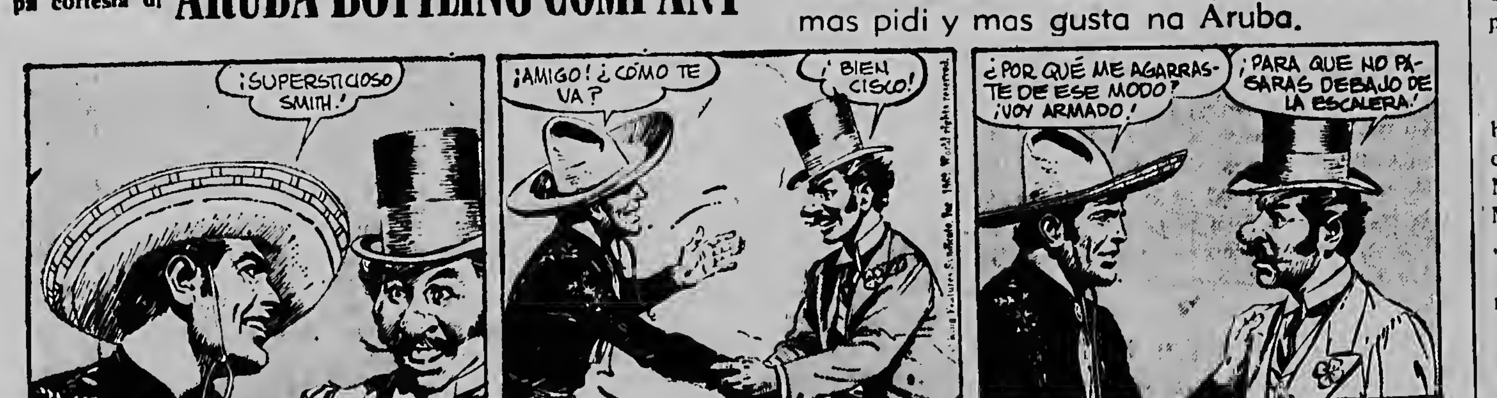
Ora pa habri un aseguro ta prome cu e accidente socede!
Pa mas informacion tocante
'Ongevallenverzekering'
jama of bishita
N. E. N.
Nassaustraat 94B
Tel. 1176 - 1337

E serie di estampillanan especial aki a worde saca pa posterijen di Austria na ocasion di e venidero weganan Olympico di invierno cu lo tuma lugar den e pais ey. E weganan Olympico mes lo tuma lugar, manera ta conoci, den e capital di Hapon, Tokio.



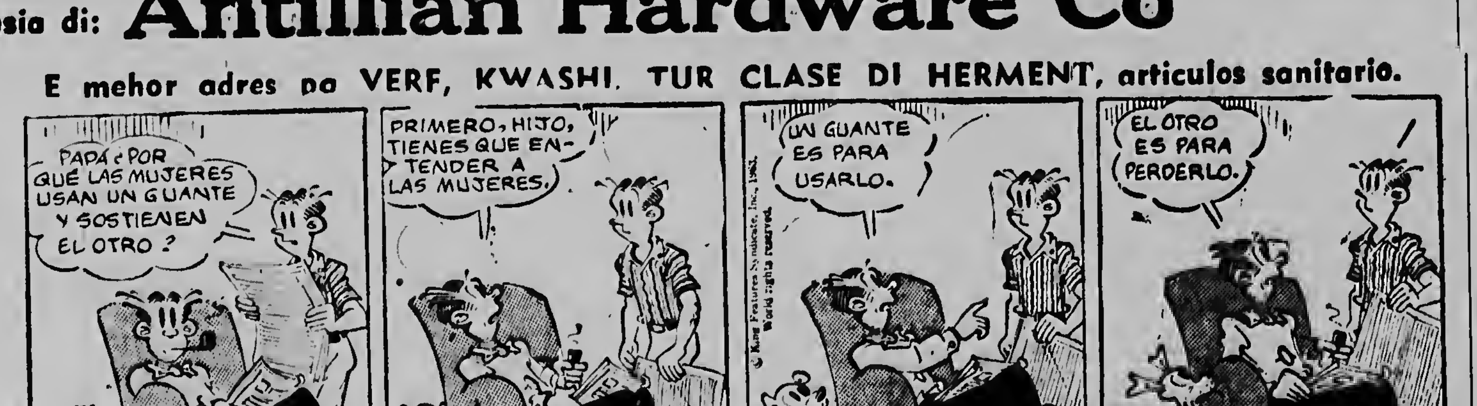
CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY
NESBITTS den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.

1. Supersticioso Smith!
2. Amigo! Con ta bai?. Bon Cisco!
3. Pakiko bo a tenemi di e manera ei. Mi ta arma.
Pa bo no pasa bao di e trapi.


¡SUPERSTICIOSO SMITH!
¡AMIGO! ¿CÓMO TE VA?
¡BIEN CISCO!
¿POR QUÉ ME AGARRASTE DE ESE MODO? ¡VOY ARMADO!
¡PARA QUE NO PASARAS DEBAJO DE LA ESCALERA!
Derechos Reservados.
José Luis Salinas
4.30

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Papa, pakiko e muhernan ta usa un guante, y nan ta carga e otro?
2. Na prome lugar, mi yiu, bo tin cu comprende e muhernan.
3. Un guante ta pa usa.
4. E otro, ta pa nan perdele.


PAPA ¿POR QUÉ LAS MUJERES USAN UN GUANTE Y SOSTIENEN EL OTRO?
PRIMERO, HIJO, TIENES QUE ENTENDER A LAS MUJERES.
UN GUANTE ES PARA USARLO.
EL OTRO ES PARA PERDERLO.
7-23
Derechos Reservados.
CHIC YOUNG

aruba caribbean hotel

KLOMPEN KLUB

„Sitio Mas Dibertido Di Aruba"
STREA DI E SHOW
ENTRANTE AWE NOCHI
VI VELASCO
„Cantante di Filipina cu personalidad y voz atractivo".

Show ta cuminza 10'or p.m.
KLOMPEN KLUB TA ABRI DI 7—12 P.M.
RESERVA BO MESA NA TEMPO CERCA MAITRE D'HOTEL
KURT HAIDL — TEL. 2250

SERVICIO PRIMA hotel aruba CARIBBEAN CASINO CUSHINA PRIMERA CLASE

MUCHO MAS
cu e mihor kokki
REDDY
ta judabo den cushina
CUSHINA - HORNA - HASA
cu electricidad.
ELMAR
PANCHI-ELECTRICO

BASENAN MERICANO NA SPANJA

NEW YORK, 30 sept. — Senjor Fernando Maria Castella y Maiz, e minister Spanjo pa asuntunan di exterior tabatin atrobe ajera na New York un conversacion, e di dos den un siman di tempu — cu su colega Mericano Rusk tocante e tratado di diez anja cu Merca tin derecho riba basenan na Spanja. Awe nochi e tratado lo termina. pero automaticamente nan ta alarga esaki si Spanja no denuncia esaki prome cu e fecha di expiracion.

Spanja a pidi pa deliberacionnan nobo tocante cierto acuerdonan relaciona cu e uso dje basenan. Segun circulonan Mericano ambos partido ta di acuerdo cu otro.

COMUNISMO INDONES

PEKING, 30 sept. — President dje partido comunista Indones, Aidit, a declara ajera den un discurso pa estudiantenan di China comunista den provincia Kwantoeng cu su partido semper tabata di banda di Lenenismo marxista den guerra contra revisionismo. Aidit ta haciendo un bishita di tres siman na China.

Sel. Aruba a gana Montreal Ukes cu minimo score di 1-0

(Di nos redactor Deportivo)

E cu hopi speranza anuncia wega di futbol entre Aruba y Canada, representa respectivamente pa un seleccion y e equipo Montreal Ukes ya ta pertenece na pasado Diahuebs anochi den presencia di un publico bosta grandi e dos equiponan aki a topa otro den un di e weganan internacional di menos anima y caliber cu nos a yega di presencia den Wilhelminastadion.

Di e 90 minuutnan di wega sigur 30 te 85 e bala tabata riba e mitad di tereno defendi door di e visitantenan. Y apesar di e dominio practimente completo aki. e equipo local apenas a logra un anotacion. Un anotacion cu por cierto no tabata nada di gaba ya cu e shot cu e keeper no a tene por completo y a bin back den tereno pa luego rechtsbuiten Guillermo Trinidad schuif e bala manda aden. no tabata un shot tanto duro ni peligroso.

E linea delantera arubano tabatin e bala masha hopi biaha den su poder. pero tabata falta tur clase di coordinacion y comprendemento entre e delanteronan. Uno pa uno e hungadornan indudablemente ta bon. loke nan ta demostra den nan equipo cada un. pero entre nan no tabatin un coordinacion tan necesario na momento di forma atakenan efectivo. Esaki ta worde obteni unicamente door di practica hunto cu hopi frecuencia. Y ta aki ta caminda nos seleccion ta fallo den dje. Semper ta algun training tin promer cu dia di un of otro compromiso importante of internacional. E defensa di nos seleccion en cambio ta bon. pero den e defensa un coordinacion manera nos a menciona no ta tanto necesario y esencial manera den un linea delantera.

Te aki nos comentario di e wega demostra door di nos muchanan.

Di e visitantenan nos tin cu menciona cu hamas nos a mira un equipo bin hunga na nos isla cu ta hunga tanto asina den un forma cu no ta pa gana. Na promer lugar e canadiensenan ta haciendo un gira cu apenas 11 hungador y loke ta combinacion y formacion di wega ta loke nan no tin por completo. Esun hungador cu a luci den nan ta e portero Colantonio di origen italiano. kende a haci algun bon hungada. Apenas nan a cuminza e segundo tempo cu dos di nan delanteronan a keda den defensa. loke ta mustra cu e equipo ya no tabata busca otro cu trata di evita anotacion y tene un empate.

Montreal Ukes a cuminza siman pasa diasabra cu su gira y promer cu diahuebs ya nan tabatin tres wega. Nan a gana di Martinique cu score di 2-1. empata cu Guadeloupe na un gol y luego perde contra Surinam cu score di 3-0. Nan proximo wega ta na Corsow for di unda nan ta sali pa Miami, New York y luego Montreal.

Segun informacion extendi door di e president di e club John Leyke. e equipo ta existi 14 anja. ta hunga futbol semiprofesional y a obtene dos biaha. na 1957 y 1958. e titulo di campeon nacional di Canada. E futbol canadiense ta dividi den zonas y nan ta participa den e Zona di Oost Canada. E titulo di e zona nan a obtene 5 biaha. Actualmente den e campeonato zonal nan ta ocupando e tercer puesto.

Di e partido

Ora cu Reina di Deporte Doris Habibe, acompanja door di e president di Montreal Ukes John Leyke y e president di A.V.B. Fichi Croes, a dirigi su mes na meimei di e tereno pa efectua entrega di un bouquet na e capital Goczol di Ukes y haci e sake oficial e equiponan a alinea den siguiente forma.

Aruba: Den gol Yubi Richardson, backs Andresito Bikker, Juan Pablo y Erwin Dirksz. halfs Dany Pablo y Jimmy Richardson. delantero Guillermo Trinidad Doc Williams, Cai Helder. Candi Wernet y Ange Perez.

Montreal Ukes: Den gol Colantonio, backs Kavcic, Bradley y Kabalay, halfs Zarand y Prodanovic. delantero Goczol, Me-Cloy. Markovic. Purdon y Cvet.

Despues cu referi Frans Figaroa a duna senjal di cuminza e partido, e arubanonan a cuminza cu avance mes ora. E promernan ta worde debolbi den bon forma. Den di 5 minuut Edwin Dirksz ta haci pase largo pa Doc Williams. Esaki ta manda e bala over di dos defensa pa Candi Wernet, kende ta kop mandando e bala den skina, pero keeper Colantonio ta bula y garra e bala. Tabata un di e poco hugadanan cu a hanja y merece aplauso di e publico.

Un fuerte shot di Jimmy Richardson poco despues ta rebota contra di pecho di e portero bin back den tereno sin cu ningun di e delanteronan arubano ta provecha e oportunidad. Ta te den di 16 minuut e portero arubano Yubi Richardson ta hanja e promer bala cu door di e canadiensenan a worde tira riba su gol. Rechtsbuiten Gozcol ta haci bon pase pa McCloy, kende ta shot pero directamente den man di e portero.

Keeper Colantonio ta luci atrobe den di 21 minuut ora cu linksbuiten Ange Perez ta pone un kopbal. cu ta worde teni door di e keeper den bunita uitval.

Na e otro banda midvoor Markovic ta purba cu un shot largo cu ta sali na banda.

Ariba un shot lastra e biaha aki di Ange Perez. e portero Colantonio ta haci otro bon hugada parando e bala. pero e no por ten'e mas y Wernet ta bai aden pa haci uso di e chens. pero dos defensa ta rondon'e y no ta dunele chens pa shot mas.

Rechtsbuiten Guillermo Trinidad ta ricibi un pase di midvoor Helder y ta rush peligrosamente. Na ultimo momento sinembargo e ta perde e

(Sigui lesa na pag. 4)

AVISO

Comandant di marinierskazerne „Savaneta" Aruba, ta participa cu diamars 1 di oktober 1963 for di 07.00 'or te 13.00 'or lo tin ejercicio cu mitrailla-dor riba terreno di California (Aruba).

Maximo altura di es projectiel lo ta 7500 metros.

E terreno peligroso lo wordu stipula pa bandera corra y borchinan di aviso.

E terreno peligroso riba lamar lo ta 10.000 metros for di costa.

Cumpleanjos

Dia 29 di september a cumpli anja senjora Carmen Geerman, felicitacion ta bini di su estimado esposo Ricardo, su dos yiunan Didwina y Marianela, mama, tata y di su 12 rumannan.

— x —

Dia 29 di september a cumpli anja hobencita Miriam Baiz, felicitacion ta bini di su tata Boy, mama Vera, ruman Janette, welanan Titi y Anna, tantanan Juliana, Norma, Azucena, Sixta, Hellen y Teresita, omonan Ronny, Edwin, primonan Ingrid, Glenda, Erica, Esther, Miraida, Daria, Marlen, Mardjori, Oswald, Ivan, Avan, y demas famia y conocirnan.

— x —

Dia 29 di september a cumpli anja senjor Miguel Henriquez, felicitacion ta bini di su famia, di tur miembro y demas comite di Trappers clubhuis y especialmente di un amiga.

Awe dia 30 di september ta cumpli anja senior Edwin Baiz, felicitacion ta bini di su esposa y demas famia y tambe di famia Berg.

— x —

Awe dia 30 di september ta cumpli 20 anja cu senjor Placido y senjora Agatha Hernandez a drenta enlace matrimonial, felicitacion ta bini di nan yiunan Stella, Teofilo, Freddy, Lindo, mama Cerilia Maduro y Catharina Hernandez, rumannan, comer y compernan, ihanan, cunjanan, especialmente di Felepina Solognier, Juanita Geerman, Nany Everon na Corsow y demas famia.

— x —

Awe ta cumpli anja senjora Everona v.d. Linden, felicitacion ta bini di su esposo Huberth, 7 yiunan, suegra y suegronan, amiga Mirie, cunja Tina v.d. Linden, subrina Martha v.d. Linden y demas famia V.d. Linden, De Cuba, Muller y Paskel.

— x —

Dia 30 di september ta cumpli anja senjor Johan Willems, felicitacion ta bini di su estimada esposa Margarita, yiunan Rafael, Luisa, Ruben, Miguel, Robert, Wilfrido y Frankline, mama Petra, suegra Modesta Geerman, suegro Jacintho Geerman, rumannan y comernan, ihanan Mario Tromp y Lucia Koolman, amiganan di Lago Hospital, Martina Peña, Nene de Cuba, Felisita Steene, Maca da Costa, Benita Kock, Maria Ras, Maria Koolman y Lucia Croes y tur su amigonan di Lago Hospital Edwin Toppenberg y Theo Bareño.

AGENDA

CINE

Dialuna 30 september 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „The Devil at 4 O'clock" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Mr. Sardonicus" 18 J
PRINCIPAL 8 p.m.: „Exodus" 18 J
AURORA 8 p.m.: „Donde estas Corazon?„ 18 J
SAVANETA 8 p.m.: „The Mill of the Stone Women" 18 j
MCaa]tt shrdlu cmfwyp shrdlu hmhm hm

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: **Botica Aruba — tel. 1081-1180**
San Nicolas: **Botica San lucas — tel. 5119**

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord **Dr. C. v.d. Bijl**
San Nico.-Sta. Cruz-Sav.: **Dr. c.d. Bijl**

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Lodovic

POSTSLUITINGEN
Dialuna

Angzilla —. **Antigua** —. **Argentina** 14.00. Bolivia 14.00. Bonaire 8.00. **Brazilië** 14.00. Br. Guiana 15.30. Canada 8.00. **Canal Zone** 15.30. Chile 14.00. **COLOMBIA: Barranquilla** 15.30. **Bogota** 15.30. **Costa Rica** 15.30. Cuba 10.00. Curacao **8.00 — 10.00.** Ecuador 14.00. El Salvador **15.30.** EUROPA (Azië-Afrika) 8.00. **Fr. Guiana** —. Guadeloupe —. **Guatemala 15.30.** Haiti —. Honduras 15.30. **Br. Honduras** 15.30. Jamaica 10.00. **Martinique** —. **Mexico** 15.30. **Montserrat** —. **U.S.A.: Miami** Fla. **10.00. (Azië-Afrika-Australië)**

RADIO ANTILIANA
Dialuna 30 september 1963

05.30 Apertora
06.10 News in English
06.30 Noticianan na Papiamento
00.45 To 7.45 a.m. Bai Trabao den compania di bo Companjero constante Radio Antillana
07.10 News in English
07.30 Noticianan na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla deportiva
01.00 North-American music
02.00 Albom di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival musical
03.30 Programa pa pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticias na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Cantante di siman
06.00 Musica varia
06.15 Musica Norteamericana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complacencias
08.30 Salodos musical Heddy Kilowatt
09.00 Musica Latina
09.15 Musica varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di noticias
10.30 Clausura.

TELE-ARUBA
Dialuna 30 september 1963

06.00 Panorama Pan Americano
06.30 Annie Oakley
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 The Flinstones
07.30 Sports News
07.45 I Love Lucy
08.15 Have Gon Will Travel
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Dutch Film
10.00 Sign off.

RADIO KELKBOOM
Dialuna 30 september 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumenlal)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instromental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.30 Peticiones
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
05.30 Alle Hens
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Deze Wondere Wereld (R.N.W.)
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION
Dialuna 30 september 1963

6.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show di Saume
17.00 Busque su marca
18.30 Shannon
19.00 Teletrealro
19.30 Un moderno Don Juan
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
21.30 Boris Karloff
21.00 M-Squad
20.30 Radio Rochela
21.00 M-Squad
21.30 Boris Karloff
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA
Dialuna 30 september 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel habri
9.30 E mundu Femenino
9.45 Canticanan di evangello
10.00 World News
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Cafe con musica
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet Time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 La hora Bautista
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Verel Uurtje
4.45 Noticias na Spanjol
5.00 La voz del evangello
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Hymns that live
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
7.15 Sailor Sam
7.30 Lago hour
8.00 World news
8.15 Off the record
9.30 Haven of Rest
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

DIANA E HUERFANA

HOLLANDSE BANKETBAKKERIJ
Oranjestad tel. 2798 — San Nicolas tel. 3478
E mehor adres pa Bolo y tur clase di pasa-boca.
Diariamente fresco.

— 8 —

Diana a dobla su esfuerzonan pa los. Esaki no a resulta. Y sinembargo e no mester a soporta e frescura di e hoben. Prome cu su boca a jega na dje, un man fuerte a bale patras. Spanta Erwin a laga e mucha bai.

—Kiko bo ta haci aki? el a puntra sorpresa. Bam mira sali di aki!

Diana tabata para cu su cabez abao, di berguenza pa e dokter hoben. Kiko e mester a pensa di dje?

—Mi lo duna e vagabundo aki un sota? Alejandro a puntra friu.

—No, por favor no. E.... e ta.... solamente un chanza.... Diana a murmura.

—Naturalmente tabata un chanza. Erwin a tuma e excusa aki un vez. Kiko abo ta busca aki?

—Mi tabatin gana di mira bo atrobe, Alejandro a bisa e mucha muher, sin contesta e pregunta di Erwin.

—Bo no tin gana di bai balia cu mi? Mi auto ta para den caja.

Erwin a cuminza hari di bofon.

—E no tin ni un bistir drechi na su curpa, el a comenta. Cu Diana bo no por bai ningun caminda. Hasta e bestianan ta hari'e.

Cu su cara corra e mucha muher tabata waak abao na suela.

—Bo bistir no ta stroba mi. Wilson a bisa. Bo no mester tin herguenza. Pobreza no ta berguenza.

Su palabranan tabata bon pero no tabata un consuelo pa Diana. E no por a balia cune. Erwin seguramente lo conta su bendenan di e bishita di e homber aki. esey tabata nifica sundramento nobo pe.

—Ta kiko abo kier aki anto? Erwin a puntra frescu. El a hanja su confianza bek un poco. Ta bira tempu pa bo sali di aki!

—Bam, senjorita Diana, Alejandro a hinka su man simplemente bao di braza di e mucha muher manera ta asina ta. Diana a keda cana un poco banda di dje, e ora el a keda para.

—No ta posibel, el a murmura. Mi mester bai bek, mi tin muchu trabao.

—Ki ora bo tin poco tempu pa mi anto? Alejandro Wilson a puntra carinjoso. Ki dia bo tin un dia liber?

—Dia liber.... mi no tin dia liber.

—Pero bo mester por descanza un biaha toch. Ki anochi bo tin poco tempu pa mi?

—Mi no tin tempu, comprende mi anto. Y si Erwin conta su hendenan cu abo tabata aki....

—Ta un berguenza pa mira mi buntu cu bo? e dokter hoben a puntra indigna.

—No, naturalmente no, pero e Gebertnan.... Bo no sa, con nan ta. Nan no kier pa mi papia cu ningun hende.

—Esey mi por imagina mi awor. Su cara a bira duru. Mi lo papia cu e hendenan aki.

Pakiko bo no ta pidi bo retiro, senjorita Diana? Bo lo hanja un trabao nobo un vez.

—Mi lugar ta aki, mi ta nan yiu di crianza. Nan no ta laga mi bai.

—Esey nos lo mira. Cu un cordialidad Alejandro a pone su man riba schouder di e mucha muher y a hale poco contra dje. Mi ta regresa pronto, Diana, el a murmura. No spanta nada no lo pasa bo. Si bo mester di ayudo, anto jama mi na telefoon, mi ta bini un vez. Priminti mi, cu bo lo haci esey.

— x —

—Si bo ta kere.... Diana tabata sa masha bon cu nunca e lo no tribi pa pidi un homber stranja ayudo. Pero tabata bon cu el a ofrese. Un poco consola, el a keda waak e ora cu el a bai.

—Barbara ta spera bo abao.... senjora Mildred a para. Su yiu homber tabata para dilanti spiel cu un bistir su dilanti.

—Ta kiko falta bo? el a puntra sorpresa. Kiko e bistir ey tin di nifica?

—Mi a mire den un pacus y mi a guste, Alejandro a bisa.

Su mama a jega serca awor pa controla e calidad di e tela.

—Bo no mester a cumpre. Barbara lo no bisti'e nunca. Ta masha bunita pero.... Barbara ta bisti solamente modela.

—Mi sa esey, Alejandro a confirma.

—Si e bistir no ta pa Barbara, pa ken bo a cumpre anto? el a puntra spanta. Mi ta spera cu bo no tin un mucha muher cu ta acepta bistir di bo.

—Esey ta un cuenta largu, mi lo conta bo despues.

—Mi tin tempu. Y Barbara tambe. Ta kiko a pasa?

—Tin biaha bo por ta masha insistente, mama, e dokter hoben a contesta. Mi a cumpra e bistir pa un mucha muher, kende ni sikiera mi sa su nomber completo. E jama Diana. Un yiu di crianza.

—Y e ta acepta bistirnan di bo? senjora Fildred a sacudi su cabez. Mi ta spera cu bo no ta sigui cu e mucha aki. No ta netji pa acepta regalonan di hendenan stranja.

Mi lo bai cambi'e. El a cuminza lora e bistir den e papel atrobe, pero Alejandro a coge su man tene.

—No, mi lo dune e bistir. Bo por imagina bo cu tin mucha muher cu no tin nada pa bisti?

—Mi no conoce mucha muher asina, y mi no ta gusta pa bo sinja conoce nan. Senjora Mildred tabata sa, kiko e kier. Y riba Barbara bo no a pensa? e dama 'ieuw a sigui. Boso dos lo casa un dia, y si resulta cu bo ta regala cierto mucha muher bistirnan....

—Diana no ta un cierto mucha muher, y ademas ta trata di un bistir, no diferente. No exagera tantu semper, mama.

—Abo kier bisa mi kiko ta bon? su mama a puntra serio. Corda bon cu no tin mester di bo conseho. Ta ami a educa bo. Probablemente no basta bon ainda.

—Mi ta bai abao. Barbara ta bira impaciente, e no ta gusta warda.

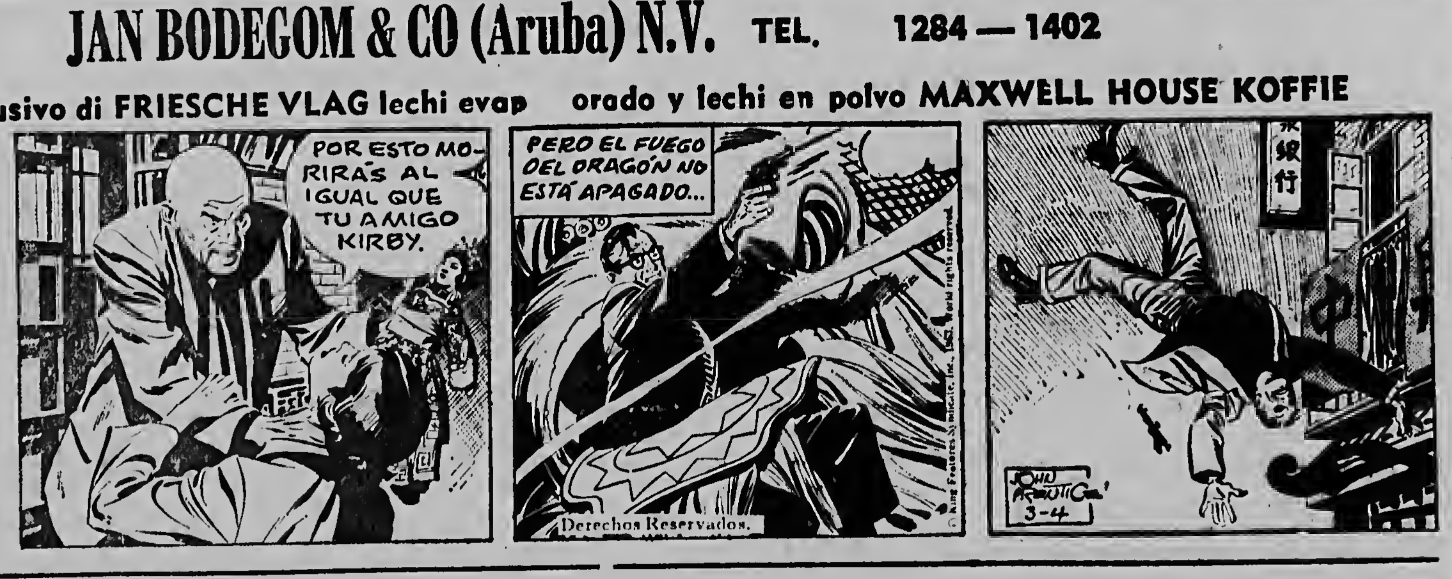
—Ki dia bo lo pidi'e oficialmente pa casa? senjora Mildred a puntra su yiu. E ta warda riba esey. Barbara van Rosen no ta depende di bo. E por hanja diez homber na cada dede.

(E ta sigui)

RIP KIRBY

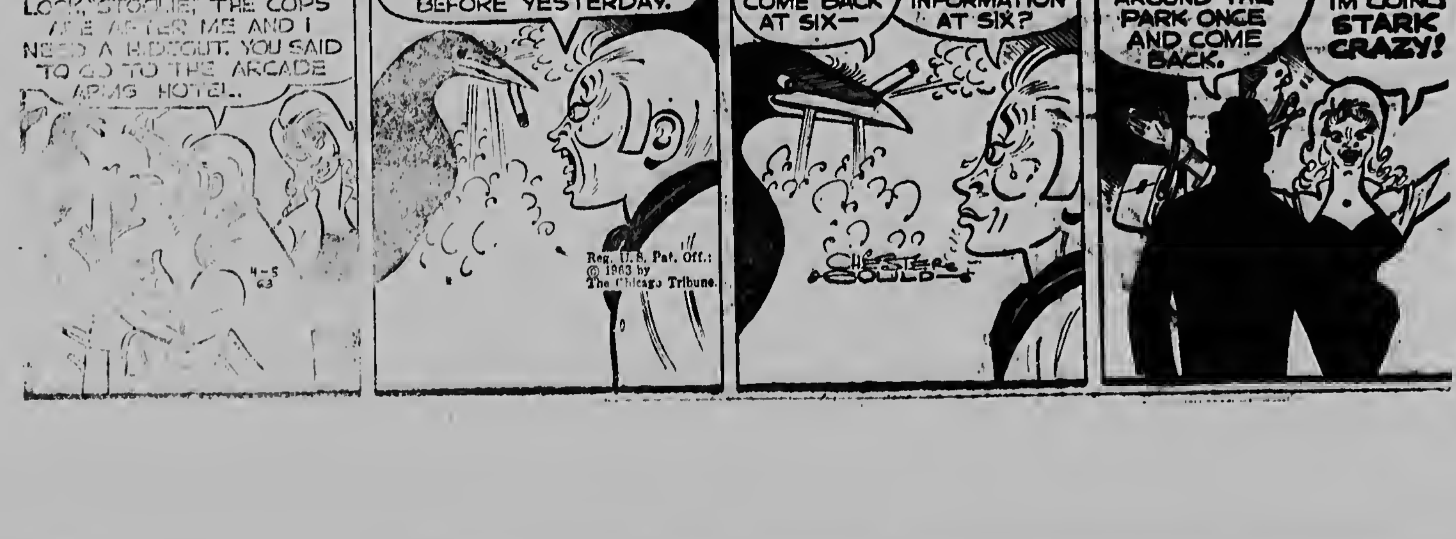
JAN BODEGOM & CO (Aruba) N.V. TEL. 1284 — 1402
agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo MAXWELL HOUSE KOFFIE

1. Pa es motibu aki bo ta muri, mescos cu bo amigo Kirby.
2. Pero e candela di e dragon no ta paga....


POR ESTO MORIRÁS AL IGUAL QUE TU AMIGO KIRBY.
PERO EL FUEGO DEL DRAGÓN NO ESTÁ APAGADO...
Derechos Reservados.
JOHN PRENTICE 3-4

DICK TRACY

1. Mira, Stoolie, e polisnan ta mi tras, y mi mester di un luga pa scondo bo a bisa, pa mi bai Arcade Arms Hotel.
2. Pero e Arcade Arms a kima antajera.
3. Bini bek seis'or, bini bek seis'or. Lo bo tin e informacion correcto seis'or.
4. Ta casi seis'or. Wel lo nos bai keiro banda di parki y bini bek.
Solamente mi sa, mi ta birando loko.


LOOK, "STOOLIE," THE COPS ARE AFTER ME AND I NEED A HIDEOUT. YOU SAID TO GO TO THE ARCADE ARMS HOTEL.
4-5 63
BUT THE ARCADE ARMS BURNED DOWN DAY BEFORE YESTERDAY.
Reg. U.S. Pat. Off.: © 1963 by The Chicago Tribune
COME BACK AT SIX— COME BACK AT SIX—
YOU'LL HAVE THE RIGHT INFORMATION AT SIX?
CHESTER GOULD
IT'S ALMOST SIX. WE'LL WALK AROUND THE PARK ONCE AND COME BACK.
I JUST KNOW I'M GOING STARK CRAZY!

MADURO DI HEINEKEN'S A BLANKEA NOVENA DOMINICANO DIASABRA

(DI NOS REDACTOR DEPORTIVO)

E novena Dominicano invita door di Lago Sport Park pa enfrenta e campean y subcampeon di nos isla, cu debi na e estado politico di e pais a cancela su viahe pa Aruba, a yega diasabra tog pa cumpli cu su dos compromisonan. E equipo Liga de Cine cu a bin a termina recientemente den e tercer puesto di e campeonato na e capital Dominicana Sto. Domingo. Nan a reforza, especialmente pa e viahe aki, cu cuatro hungador. Pa e promer lugar mester a worde hunga un play off ayera entre dos otro equipa.

Diasabra anochi, cu e tribunanan di Lago Sport Park completamente yen, e promer partido Aruba versus Republica Dominicana a tuma luga. Pa inicia e partido tabata tin un ceremonio cortico cu lanzamento di e pramer „strike" door di e simpatica Reina di Deporte Doris Habibe.

Direccion di Heineken's a manda como abridor e lanzador derecho Prudencio „Shon Fi" Maduro. Tambe pa e dominicanonan a lanza un derecho Victor Rosario. E promer den hanja su mes cu poco problema tabata e Dominicano kende despues di dos out den e segundo inning a permiti dos hit na Philip Freedom y Cecil Haynes di e cerveceronan.

Den e cuarto episodio e visitantenan a amenaza seriamente ora cu abridor Juan Carmona ta conecta fuerte linea net riba e primera base. E bala ta habri den rightfield y ta sigi rapidamente pa rumbo di e muraya den territorio di foul. E hungador Carmona cu a ranka bin te home ta worde bula na home cu bon tiro di Hodge pa primera base Gibbs, kende rapidamente a lanza home caminda Haynes a haci bunita hugada tirando riba e corredor pa sak'e. E out tabata canta caba y e dominicano a camna bai den su dugout, pero luego a surgi e problema cu e batazo tabata tubey pa regla di tereno ya cu el a dal na waya di e tereno. Asina e dominicano Carmona a bai back pa segunda base. Pero pitcher Maduro ta logra domina e situacion tog sacando Calderon cu fly pa right, Hernandez cu rolling den su propio man, mientras cu Valdez ta come ponche.

Gibbs ta conecta hit di oro

Despues di amenaza den e cuarto inning poniendo corredor na segunda y tercera cu un solo out, e novena cervecero, subcampeon di nos isla, ta anota e unica carrera di wega den e quinto inning. Dos out tabata tin marca caba ora cu Ramon Buckley ta embasa pa mal tiro di e shortstop dominicano. E torpedero dominicano a fildea e bala den masha bon forma corriendo pa direccion di segunda base, pero su tiro pa primera tabata habri, loke a permiti Buckley bai te segunda. E siguiente bateador A. Gibbs ta sigi cu un linea riba cabes di e segunda base suficiente bon pa empuha Buckley cu e promer carrera di wega, loke luego a resulta di ta e unica tambe.

Den tur e siguiente cuatro oportunidadnan e dominicanonan a pone homber na base pero sin logra carrera. Especialmente serio tabata e amenaza di e dominicanonan den inning number shete, cu por poco a resulta e septimo sortario pa nan.

Andres Cueto a habri cu hit den direccion di shortstop Robles. Ta drenta corre na su luga Benito Martinez, kende cu toke di sacrificio di Gonzalez ta yega segunda. Nicolas Henriquez ta ricibi pasage gratis pa pone dos na base. Pinchhitter Rafael Tejada na luga di pitcher Victor, ta tiga hit den leftfield cu ta worde na tempo corta door di e hardinero Freedom. Esaki ta pone bon tiro pa home, caminda catcher Hudson John, cu a drenta pa Haynes, ta completa e out di Martinez. E dos corredornan na base ta adelanta cu e tiro pa home, pero pitcher Maduro ta domina e bateador Juan Carmona cu ponche pa cerra e inning. Tabata e mihor inning pa e dominicanonan.

Pa Liga de Cina a drenta den e septimo un pitcher nobo Ramon Rosario. Despues di poncha dos Arubano, e ta hanja den poco trobbel den e mes septimo inning ora cu ta bin hit di Buckley y di Gibbs. Pinchhitter Stanley Ellias sinembargo ta sali cu roller pa segunda pa completa e tercer out.

Tambe den e noveno inning, e visitantenan ta pone corredor den posicion di anota. Tabata despues di dos out sinembargo y mes corredor aki a worde sorprendi na segunda pa termina e partido. Heineken's a gana asina cu anotacion di 1—0.

Pitcher Shon Fi Maduro a cubri henter e ruta pa e cerveceronan resultando logicamente e pitcher ganador. El a ricibi 7 hit, regala dos base por bola, propina cuatro ponche y su equipo a comete un solo error.

Pitcher perdedor a resulta Victor Rosario. E y Ramon Rosario nan a ricibi un total di 8 hit, regala dos base por bola, propina cinco ponche, mientras cu nan equipo a comete tres error.

Apesar di e tres erornan y a perde e wega, e dominicanonan den nan promer partido a haci bon impresion, especialmente den fildeo. Tambe den bateo nan a luci pero e localnan a hunga un baseball inspira saliendo bon for di e momentonan di aprieto cu a presenta. Tanto e infield como outfield a actua inceptablemente na e momentonan cu nan a worde amenaza. Credito especial mester worde duna na e lanzador Maduro, kende usando gran variacion den su lanzamentonan a logra contene e toleteronan dominicano.

TENNIS NA ARUBA JRS.

(Di nos redactor Deportivo)

E partidonan di e torneo masculino di Aruba Jrs. den ultimo siman te cu diasabra tabata tin e siguiente resultadonan. Luis Brion y Leander Frans a worde supera den dos ocasion mas. Den e promer ta Gechi Pieters y Tico Kuiper a gana nan 7—5, 3—6 y 6—3, mientras cu e segunda derrota di nan tabata na man di B. Escalona y Edgar de La Nooy. Esaki a bai den dos facil set cu a caba 6—2 y 6—0.

Edgar Kelkboom y Gus Pablo a sorprende ganando den tres set di Jules Nieuw/Klapper.

Promer set ta worde gana 6 pa 3 door di Nieuw/Klapper, pero e partido ta empata ora cu Kelkboom y Pablo gana e segundo set 6 pa 3. Esun decisivo ta trece un ventaha tempran di 3—0 pa Kelkboom y su companjero Pablo, kendenan finalmente ta gana e set na 6—2. Cu esey nan a obtene e triunfo tambe. Tanto Kelkboom como Pablo tabata den bon forma pa e partido den cual tabata tin diferente bon rally. Kelkboom tabata corta oportunamente na net, mientras cu e lobnan di Pablo tabata bon coloca y tabata pone e dos contrarionan move hopi. E derrota aki pa Klapper y Nieuw a nifica alavez cu nan a keda elimina pa resulta ganador den nan grupo ya cu esaki tabata nan segunda derrota. Awor a keda empata na e promer lugar di e grupo aki e teamnan di Escalona/de La Nooy y Pieters/Kuiperi.

Den e grupo Kramer e team di Sid Frigerio a clasifica pa un playoff contra dos otro team di e grupo aki ora cu nan a supera Correa y Lebacs den dos set. Esakinan a caba 6—3 y 6—0. Awor tin tres equipo empata den e grupo aki, cualnan ta Frigerio/De Graaf, Tromp/Pieters y Kuiperi/Baarh. Entre e tresnan aki mester worde hunga un playoff pa dicidi ganador di e grupo, cu luego lo enfrenta den e finale e ganador di e otro grupo.

E politico di sueldo na Hulanda tabata tema di combersacion di algun minister Hulandes cu por mira hunto aki durante nan reunion. Riba e portret aki di robes pa drechi mr. B.W. Bieshenvel, drs. P. Bogaerts, mr J. van Aartsen, prof. dr. J.E. Andriessen, secretario di estado drs. J.A. Bakker y mr. E.H. Toxopeus.

TRES DOS R.C.A. A GANA DI JONG ARUBA

(Di nos redactor Deportivo)

Den Wilhelminastadion diasabra anochi a tuma luga e partido di hoofdklasse entre R.C.A. y Jong Aruba. Mientras cu den e alineacion di Jong Aruba nos por a nota un „come-back" di e temible midvoor Cheppy Kelly, den e alineacion di R.C.A. nos por a nota falta di e regularnan Simon Lampe, den defensa y Yonko Alberts den linea delantera, kendenan ambos mester a traha e anochi ey. Tabata remarcable ademas cu riba e banki di R.C.A. tabata tin apenas un suplente.......

Cu e comeback di midvoor Kelly no a worde planea en vano a keda demostra ya promer cu e partido tabata 17 minuut bieuw. Na e momento aki ya Kelly a pone su team adilanti dos cero penetrando e gol cuida door di Feki Caster den dos ocasion.

Pero R.C.A. no ta worde desanima cu e desventaha tempran aki y organisando nan atakenan mihor nan tambe ta logra exito. Y aki tambe den ambos ocasion ta e mes hungador ta anota. Ta e delantero chikito Evenio Gonzalez, kende ta pone dos shot cu keeper Mariano Tromp no a logra tene ni desvia.

Halftime a bai den cu e score empata na dos gol.

Gonzalez ta completa hattrick

E segundo tempo ta bira un di bai y bin pa ambos equipo presentando pa ambos chensnan di anota sin cu nan ta logra pa largo rato. Especialmente Jong Aruba ta perde varios chens.

Faltando mas o menos diez minuut pa e partido termina e gol di gana ta worde anota. Y atrobe ta e delantero Gonzalez di R.C.A. tin exito. Cu e gol aki, R.C.A. a bai ariba 3 pa 2.

Sin mas cambio den e scoreboard e partido a termina.

E partido a worde dirigi door di referi Elio Tromp, kende mester a hanja yudanza di dos linesman „invaller", ya cu esunnan designa no a presenta.

SELECCION DI ARUBA A GANA 1—0 DI CANADA

(Continuacion di pag. 3)

bala y un defensa ta manda esaki afor pa un corner pa Aruba.

Un handsbal ta worde cobra door di Wernet den di 41 minuut. E bala ta bon dirigi a yega serca Trinidad kende ta mand'e aden, pero keeper Colantonio ta na su puesto ya ta garra.

E promer tempo ta completa sin anotacion.

E alineacion di Aruba ta worde cambia un poco principalmente e segundo tempo ora cu Yoyito Alberts ta drenta na luga di Cai Helder. Apesar di ta den atake continuamente durante e promer 10 minuut di e segundo tempo, apenas dos shot e arubanonan ta pone riba e gol contrario. Ambos tabata di e half Jimmy Richardson y a pasa halto over di gol.

Den di 12 minuut Jimmy Richardson ta worde cambia pa Juchi Jansen.

Foyito Alberts ta pone su promer shot di e anochi den di 14 minuut. E bala tabata bon dirigi den skina, pero un biaha mas e keeper ta haci bon trabao.

Trinidad ta anota e unico gol.

Exactamente 15 minuut di e segundo tempo a worde completa ora cu adelantando hopi Edwin Dirksz ta pone un shot lastra cu ta dal den pecho di e portero y bin back den tereno. Rapidamente Trinidad ta bai aden y ta schuif e bala for di alcance di e portero te den net pa e promer y unico gol di wega.

Un cambio mas Pedro da Cunha ta haci den e team di Aruba mandando Nulfo Steba na luga di Ange Perez.

Pero apesar di e tres cambionan aki e atakenan di Aruba no ta resulta mas productivo. Foyito Alberts ta haci un peligroso rush pero ta perde e bala contra di e keeper.

E partido ta finaliza sin mas momentonan di emocion of di hugadanan bon. E linea di atake arubano ta continua hopi desordena perdiendo e bala cu pasenan malo, of shotnan completamente desvia, mientras cu e visitantenan apenas ta logra un shot den e segundo tempo. Tabata uno largo cu keeper Richardson a tene sin ningun problema.

ALBANIA TA ATAKA ACUERDO NUCLEAR

NEW YORK, 30 sept. — E minister Albanes di exterior, den Asamblea General di Nacionnan Uni a critica fuertemente e acuerdo parcial pa stop pruebanan nuclear. E minister Albanes a compara e acuerdo cu e acuerdo di Muenchen na anja 1938 y a bisa cu e tratado nuclear ta un men'ira cu consecuencianan fatal pa humanidad. E acuerdo ta causa solamente ilusionnan peligroso, cu lo por debilita e resistencia di pueblonan contra imperialismo. E acuerdo a worde proyecta na interes di e plannan Mericano di guerra, asina el a bisa.

Observadornan a bisa cu e discurso di e minister Albanes tabata yen di palabranan di guerra friu, manera te awor aki no a worde tende ainda den e Asamblea General.

ASALTO DEN CENTRO DI BRUSSEL

BRUSSEL, 30 sept. — Dos bandido hoben — nan edad ta worde calcula na menos cu bin'i anja — awe a ehecuta un asalto exitoso den centro di Brussel riba un tienda grandi.

Arma y cu un arma automatico nan a corre drenta e tienda y a subi prome piso, unda e departamento di personal ta establece. E cahero, cu tabata completamente sorprendi, a worde ordena pa entrega nan un caha di placa cu 275.000 franc Frances, cu cual e duo a disparce mes rapido cu el a drenta. E asalto a worde ehecuta den menos cu cincu minuut. Nan a disparce cu un auto cu tabata staciona dilanti di e tienda.

PRINSES ASTRID A DUNA LUZ NA YIU MUHE

OSLO, 30 sept. — Prinses Astrid di Noruega awe mainta trempan a duna luz na un yiu muhe, asina a worde participa oficialmente na Oslo. E prinses, cu tin 31 anja, ta e yiu muhe di mas hoben di Rey Olaf y e ta casa cu Johan Martin Ferner, director di un fabrica di panja na Oslo. Nan tin un yiu muhe caba.

E cancelier federal di Alemania West Konrad Adenauer a haci un bishita di despedida na president De Gaulle di Francia. E portret aki a worde saca poco prome cu Adenauer a sali bai Alemania bek. Di robez pa drechi dr. Adenauer, president De Gaulle, y e yiu muher di Adenauer, sra. Ria Reiners.

„Edith" ta exigi dies morto na Martinique

PARIS, 30 sept. — Dies persona, mayoria di nan mucha chiqui, a muri a consecuencia di e orcan „Edith" cu a azota Martinique, asina e ministerio pa departamentonan ultramar di Francia a participa.

Den e comunicado ta worde participa cu e comunicacionnan di telefoon cu ta kibra riba e isla ta haci imposible pa ricibi noticianan inmediata serca e autoridadnan local. Pesey kizas e cantidad di morto lo ta mas altu. Mayoria di e camindanan a worde drecha pero e danjo ta worde calcula na mas o menos 70 miljon florin for di Francia nan ta manda provisionnan di cuminda pa e 300.000 habitantenan. E cosechanan riba e isla a keda practicamente completamente destrui.

Poco poco bida ta birando normal atrobe na Martinique. Trahadornan ta limpiando e camindanan, y habitantenan di e casnan ta haciendo e reparacionnan necesario na Fort Frances y otro partinan di Martinique cu a worde azota pa e orcan „Edith". E campesinonan ta haci loke nan por pa salba algu ainda di e cosecha, cu pa nobenta porciento a bai perdi.

E consehonan municipal ta tuma medidanan pa duna cuminda y organiza comementu pa esnan cu a perde tur loke nan tabatin den e tempestad.

BAPOR INDONES A TIRA RIBA BAPOR DI MALEISIA

SINGAPORE, 30 sept. — Un bapor Indones di patrulla ayera den cercania di Celebes a tira un boto chiqui cu tabata nabega bao di bandera di Maleisia, asina a worde informa di noticianan di Radio Djakarta cu a worde ricibi na Singapore. Un miembro di tripulacion di e boto a muri y un a worde herida.

Segun e transmision e boto tabatin articulonan di contrabanda abordo y e boto di patrulla a tira despues cu el a duna un tiru di aviso riba cual no a worde reacciona. No ta conoci kico a para di e boto y e demas tripulante.

MINISTER LUNS LO TOPA CU SOEBANDRIO

HILVERSUM, 30 sept. — E minister Hulandes di exterior, Luns, a bisa na New York cu e ta spera di por continua e deliberacionnan cu e tabatin na New York cu su colega Indones, dr. Soebandrio e anja aki mes na Den Haag.

Minister Luns kende ta na New York en coneccion cu e asamblea general di Nacionnan Uni, a bisa cu su combersacion cu Soebandrio, tabata esun di prome den siete anja for di dia cu e relacionnan cu Indonesia a kibra.

Tocante algun problema cu ta toca ambos pais el a bisa cu e principio el a logra un acuerdo cu minister Soebandrio.

SIRIA E IRAK LO FORMA ESTADO NOBO

DAMASCUS, 30 sept. — Siria y su pais bisinja Irak lo uni den un estado socialista democraat popular, asina e partida Baath cu ta na mando den e dos paisnan a participa ayera. Den e participacion nan no a menciona un fecha pa establecimentu di e estado nobo.

DR. JAGAN TOCANTE EXPRESIONNAN MERICANO

LONDEN, 30 sept. — Premier Jagan di Guyana Ingles kende ta na Londen, a reacciona riba e declaracionnan di dos lider republicano na Merca, cu un toma di poder door di comunistanan na Guyana Ingles ta tumando lugar. Segun Jagan ambos lider republicano a bira victima di un „histeria", cu parcialmente a worde causa door di oposicion na Guyana Ingles". „Pero", asina el a bisa, „aunke cu na Guyana Ingles e lidernan nacional tin yudanza di poder Mericano, dollar e influencia di Merca, tog nan no por spera riba un victoria na eleccionnan honesto y liber, ni tampoco nan lo por crea condicionnan pa stabilidad y progreso den e pais." Y tur polliticonan na Merca huntu, con duru cu nan proclama nan opinion y cuantu poder na placa y arma nan por tin nan tras, no ta capaz pa haci tempu di historia bolter. Asina Jagan a bisa.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Awe bo lo tin oportunidad pa hanja e contactonan necesario. Tambe combersacionnan cu bo famia por ta provechoso.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Awe bo tin suerte pa conquista hende cu bo gracia e inteligencia. Mustra sernan stima e mehor banda di bo karakter.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Bo lo por presta hopi si bo busca soledad poco y dedica bo na tareanan practico. Busca informacion pa bo ideanan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Tin un cambio den aire; bai poco poco awe. Bo lo haci amigu e infuencia otro door di bo ideanan e inteligencia.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Bishita hendenan importante awe y defende bo interesnan financiero cuidadosamente. Evita desalientacion.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Aspectonan di awe ta favorable y bo por provecha di esey den tur cos cu bo ta haci. Tene cuidao cu placa den mainta.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Bo lo provecha door di un negoshi cu otro. Trata pa cobra loke nan debe bo y paga esnan cu abo debe tambe.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Sali y busca contacto cu otro hendenan y studia nan manera. Laga un hende intermedia pa bo y busca conseho serca bo amigunan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

E forza y capacidad pa progresa bo interesnan di trabao ta presente awor. No rabia ora tin retrasonan y dificultadnan cu colega.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Influencianan di planeta ta haci bo presta mas den e simannan venidero, basta bo ta dispuesto pa acepta responsabilidadnan grandi.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

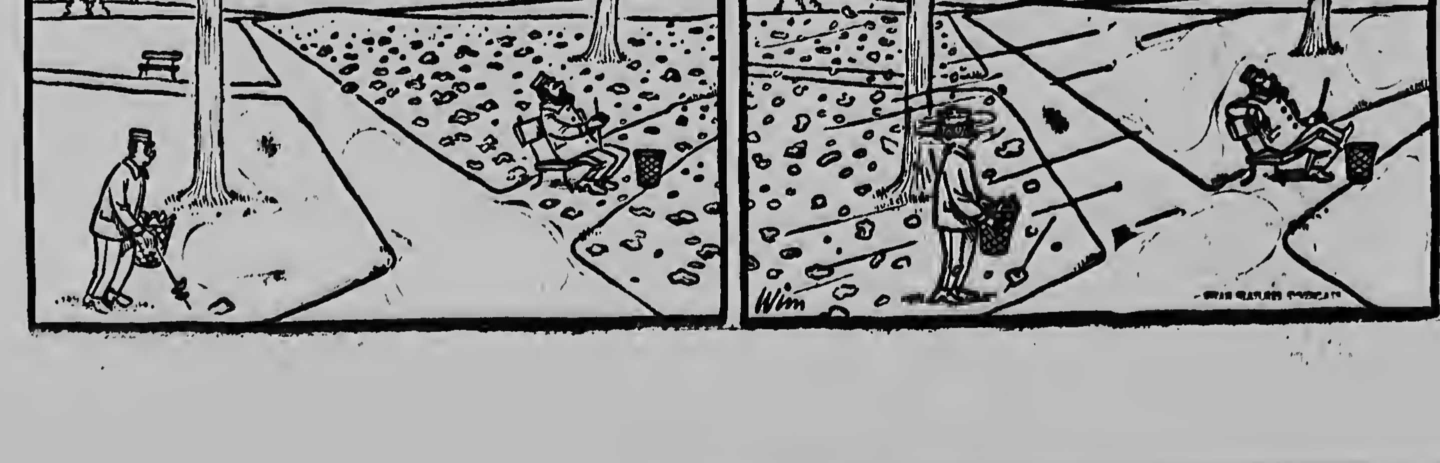
Percura pa nan hanja bo na cas of na oficina awe, pasobra lo tin un suceso favorable pa bo. Mustra tacto y pasenshi cu hendenan mayor.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Aspectonan di planeta ta indica cu e luna venidero lo ta favorable pa bo relacionnan financiero cu otronan. Economiza!

MERCADO NEGRO DEN RAPPORT DENNING

LONDEN, 30 sept.— Maske prensa di emprenta real di Gran Britania, ta sigi draai sin interupcion pa satisface e pedido grandi pa e rapport di Lord Denning, nan a crea un mercado negro den chemplarnan di e rapport aki. Na cuminzamentu di e venta nan a pone 60.000 chemplar disponibel. Un ora despues nan tabata pidi pa un chemplar un libra esterlina. Segun calculacion nan ta pidi tres biaha e prijs cu nan a stipula na cuminzamentu cu tabata 2.40 florin di Corsow.

BUCHI ROBEZ presenta pa cortesia di: REFRESQUERIA INGRID TEL. 1849
★ e mehor adres pa snacks, tur clase di dushi, softdrinks, ice-cream y revistas